

=====

**Poetry of renowned Kashmiri Poets**

**Dina Nath Nadim**

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

**M.K.Raina**

**31.12.2004**

=====



## दीना नाथ नाँदिस



## १. इरादु

वुशुन वुशुन, व्वजुल व्वजुल, व्वजुल व्वजुल, वुशुन वुशुन  
 वुशुन व्वजुल, व्वजुल वुशुन छु खून म्योन  
 जवान छुस तुफान ह्यू जनून म्योन

मे शोक छुम वॅशीरि प्यठ फिदा गछुन तु जान द्युन  
 बु वाव छुस मे क्याह कर्यम यि आवलुन, यि आवलुन  
 मलख बॅनिथ पज्या डलस अंदर बिहुन, खॅटिथ बिहुन  
 बनून छु युप, दुशमनस छु द्युन लहुन, छु द्युन लहुन  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

बु शाद छुस करुन वतन आज़ाद छुम, आज़ाद छुम  
 वॅठ्युश वॅडिथ करुन चमन आबाद छुम, आबाद छुम  
 वदुन रिवुन पॅतिम ति वारु याद छुम मे याद छुम  
 नोवुय मे जोश छुम नोवुय इरादु छुम मुराद छुम  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

दजुन, दॅजिथ ग्रजुन मे कोर इशारु नारु वुज़मलव  
 तलुक प्यठुक मे बोव सीर बेकरार ज़लज़लव  
 रगन मे खून बोर नोवुय, शॅहीद मज़ारु क्यव गुलव  
 शिहिन्य् व्वफुन मे होव, ज़्यव मे अँन्य् बहारु बुलबुलव  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

यँबुरजलन तु सुम्बलन, अँछन छु नोव खूमर ह्यू  
 गँरीब ग्रीस्तिस करान अँमीर ज़ारु पारु ह्यू  
 बुडिथ, व्वमेदुनुय छु ल्वकुचार, नोव बहार ह्यू  
 दिलस अंदर मे प्रोन वलवलाह छु बेकरार ह्यू  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

दज़ान छि म्यॉन्व वन, यियम करार क्याह, करार क्याह  
 रिवान छी म्यॉन्व गुल, यियम मे वार क्याह मे वार क्याह  
 बु कौंसलन तु फॉसलन ति प्रारु क्याह, बु प्रारु क्याह  
 तुलुन मे नार छुम, कर्यम मे नार क्याह, मे नार क्याह  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

इरादु छुम बु हावु यावनुक बहार आलुमस  
 बु सौतु वावु पॉठ्य करु जिगर निसार आलुमस  
 रंगन बु पनुनि खून, खारु म्वल बु वारु शबनमस  
 बँनिथ बुन्युल तु नार करु बु लारु लार दुशमनस  
 तवय तवय वुशुन व्वजुल छु खून म्योन

★ ★ ★ ★ ★

## २. बु ग्यवु नु अज़

बु ग्यवु नु अज़  
 गुलन तु बुलबुलन तु सुम्बलन तु मसवलन  
 हुंदुय खुमारु होत, तु मारु होत  
 मोदुर मोदुर तु नैदरि होत, सु नगमु कांह  
 बु ग्यवु नु अज़ सु नगमु कांह  
 ति क्याज़ि अज़ ति क्याज़ि अज़  
 गुबारु गर्द जंगुची खटन छि रंग मसवलन  
 तु दुह्य बुशंगु जंगुकी चटान छि चोठ बुलबुलन  
 तु सुम्बुलन अपौर्य यपौर्य गछान छ्वनिय छु हाँकुलन  
 तु वज़मलन बिहिथ अँछन छु ज़ाल ज़न  
 खँटिथ छि कोह तु बाल  
 तु कालु ओबुर संगरन वँलिथ छु नाल ज़न  
 बु ग्यवु नु अज़  
 तिक्याज़ि अज़ छि जंगबाज़ जालसाज़ होल गँडिथ  
 वँशीरि म्यानि ज़ाग ह्यथ

बु ग्यवु नु अज़  
 बु ग्यवु नु अज़, निशात, शालुमौर, आबशारु लालुज़ारुकुय नर्म नर्म पिशुल पिशुल  
 तु सब्ज सब्ज शबनमुक सु नगमु कांह  
 ति क्याज़ि अज़, ति क्याज़ि अज़  
 बे वायि जायि जायि तापु क्रायि ज़न छि ज़ाग ह्यथ  
 करान छि आयि ग्रायि युथ चलन यि म्योन बाग ह्यथ  
 तवय छु शाह अँदुर्य गोमुत गुलन छि लालु दाग ह्यथ

ज्वयन छु गुंगुरायि प्यठ ति पॅहरु ज़न  
 स्वतेयि कुकिलि वाह, तु ब्यूठ हारि वनुचि अँहरु ज़न  
 बु ग्यवु नु अज़  
 तिक्याज़ि अज़ छि जंगबाज़ जालसाज़ होल गँडिथ  
 कॅशीरि म्यानि ज़ाग ह्यथ

बु ग्यवु नु अज़  
 बु ग्यवु नु नव बहारु बालु यारु के अमारु कुय रंगाबु रंग व्वज़ुल तु होर  
 न्यूल सबज़ तोत तु शोख नगमु कांह  
 बु ग्यवु नु अज़ सु नगमु कांह  
 ति क्याज़ि अज़, ति क्याज़ि अज़  
 बहारुसुय छि लार हर्दु वावु के ज़हारुची  
 वनन अंदर अवारु ताज़ु शूविया छि नारुची  
 सखर छि आदुमस ति आदमी सुंदे शिकारुची  
 यँबुरज़लन तवय टॅपिस छि बनु गॉमुन्न  
 हवा छेनिथ प्योमुत, तु ही छी थरि बिचारि छ्यनु गॅमुन्न

बु ग्यवु नु अज़  
 बु ग्यवु नु अज़ खाहन खलन तु डूरिनय  
 अंदर सु दांदु वॉल्य् हॉल्य् सुंद,  
 न्यंदन हुंदुय सु गुमु बॅरिथ ति नगमु कांह  
 बु ग्यवु नु अज़ सु नगमु कांह  
 ति क्याज़ि अज़ तिक्याज़ि अज़  
 खाहन छु लावि न्याहलि लावि दावि जुव न्युमुत  
 खलन छु हालवन हुंदे यिनुक ति पॉरु ज़न प्योमुत  
 ड्यकन प्यठुय छु खोफु सुत्पु गुमु ज़न शिठिथ गोमुत  
 पला छु आवुलुन च्वपॉर्य गथ करान  
 तु गासु तान्यु क्रेट्चव, क्रेटिथ मूलु ज़न छु रथ हरान  
 बु ग्यवु नु अज़

तिक्याज़ि अज़ छि जंगबाज़ जालसाज़ होल गँडिथ  
 वँशीरि म्यानि ज़ाग ह्यथ

बु ग्यवु नु अज़, बु ग्यवु नु अज़  
 तोताम, योताम नु  
 कोह तु बाल, खअह तु डूर्य, गुल तु पोश, ज़ग तु प्रोन,  
 कुमिर तु कुकिलि बोल बोश, हरुद तु सौंत, वन तु बाग,  
 ज्वयि तु आब, ही ग्वलाब,  
 शालुमार, लालुज़ार, आबशार, नव बहार,  
 ज़ोजिबाल, बुरज़ुबाल, नंगुबाल, शीशिनाग, वावजन,  
 वारु कारु खोफु रोस्त, तु पँहरु रोस्त तु अँहरु रोस्त  
 बु बेयि वुछख  
 तु छिम्बरु मेलुवुन, सुली, सुली, सुली  
 इरादु म्यॉन्यु बेयि असन, लसन बसन  
 तु रथि खसन मुराद म्यॉन्यु  
 तु टोठ म्योन, नुंदुबोन, बाग सोन, योहय पनुन पनुन वतन  
 यि बेयि वुछन  
 आबाद, आज़ाद तु ख्वश यिवुन, बहार ह्यू, तु लोव ल्वकृचार ह्यू

बु ग्यवु तेली, बु ग्यवु तेली  
 तु सौंतु फुलयि मोत गँछिथ, बु ग्यवु तेली  
 नतु तोताम ग्यवु नु, ग्यवु नु ज़ांह  
 सु नैदरि होत, खुमारु होत, बु सोज़ कांह  
 तवय बु नेरु, अज़ बु नेरु, वथ बु शेरु  
 बँठ्य तु बेरु सँम्यु करख  
 बु नेरु तेज़ नोव कलम तु श्राख ह्यथ  
 तु दुशमनन तु रँहज़नन बु नेरु फेरु ठाख ह्यथ  
 ड्वकुर कलम तु द्रोत ह्यथ, इरादु वोत प्रोत ह्यथ  
 बु फेरु जायि जायि शायि शायि पनुनि आयि

प्रथ बलायि द्रोत ह्यथ, ड्वकुर कलम तु द्रोत ह्यथ  
रुमव रुमव बु गुमु वॅडिथ, छलन यि टोठ बाग सोन  
यि नुंदुबोन, बालुयार, ल्वकुचार, चोन म्योन  
तु खोह तु खयि, ख्वड तु लयि, बु नूर सुत्य् पूरवख  
बु ग्यवु नु अज़  
बु नेरु अज़, ड्वकुर कलम तु श्राख ह्यथ  
इरादु अख बे बाक ह्यथ ।

★ ★ ★ ★ ★



### ३. मे छम आश पगहुच

(१)

मे छम आश पगहुच । पगाह शोलि दुनियाह ॥

द्वहस गाश हुरि गुल तु गुलज़ार प्रज़लन  
 ज़मीनस सुसर लागि तु सबज़ार प्रज़लन ।  
 वछस मंज़ हुमिस लोलु फंवार प्रज़लन  
 पगाह शोलि दुनियाह ॥

कज़ुल लागुनय मे गछन अँछ कज़ौली  
 वस्यम द्वद तु बबि टैड्य गछन मे व्वज़ौली ।  
 तु दहि वुहुर्य दशहार यियि सोन सौली  
 पगाह शोलि दुनियाह ॥

कनन गछि मे चां म्यां च़ल्यम वुय तु वायि  
 वछस तल मे च़ेह च़ेह कर्यम आयि ग्रायि ।  
 लबन लोसु कुठिसुय खस्यम मूलु मायि  
 पगाह शोलि दुनियाह ॥

हु बर च़ुरनि तँल्य कन थँविथ बोज़ि लोत लोत  
 तु थँज़ कौर थॉविथ सु बेयि नेरि पोत पोत ।  
 तु वनुवुन ह्यमस पोत्रु मॉलिस यि सौत सौत  
 पगाह शोलि दुनियाह ॥

यिनाम सँदरु पनुन्यय वदव छय मुबारक  
बु छस पोत्रु मॉज छँत्रु बून्यु फिकरि तारख ।  
ह्यमख क्वछि ह्यवुन्यु अज़ बु मा कॅह ति प्रारख  
पगाह शोलि दुनियाह ॥

दपान जंग छु व्वथुवुन, पगाह गोछ नु सपदुन ।  
पगाह शोलि दुनियाह, पगाह गोछ नु सपदुन ॥

★ ★ ★ ★ ★

## ४. मे छम आश पगहुच

(२)

मे छम आश पगहुच । पगाह वादु छुम तस ॥

बु द्वह लोसुन्यन ह्यु थरन छायि प्रारस  
तु हीमाल ज़न लोलु तय मायि प्रारस ।  
गछ्यस च़ेर गम क्याह छु बे वायि प्रारस  
पगाह वादु छुम तस ॥

सु यियि मायि मोत छायि होल ग्रायि मारान  
बु आसय तँमिस मालि कित्य पोश च़ारान ।  
कर्यम कथ बु रोशस तु छू लागि इशारन  
पगाह वादु छुम तस ॥

स्यठाह ह्वंगनि रँट्यतन बु थवु कॉर ब्वन कुन  
तु येलि दँल्य रट्यम तेलि वुछस अदु अँछन कुन ।  
रट्यम नालु ।दु ओश दरुन मा छु मुमकिन  
पगाह वादु छुम तस ॥

थँविथ कॉर क्वछि मंज़ दिलुक्य दौद्य बावस  
तु र्वपु सीनु किय दाग नज़रानु थावस ।  
प्रछस बु च़े कवु लॉज्यथस लोलु दावस  
पगाह वादु छुम तस ॥

वन्यम द्वह छि नॅजदीख छोह मारि यावुन  
छु नॅन्य् पॉठ्य असि लोल हावुन तु बावुन ।  
पॅत्युम पथ छु त्रावुन तु नोव नेछुनावुन  
पगाह वादु छुम तस ॥

दपान जंग छु व्वथुवुन, पगाह गोछ नु सापदुन ।  
पगाह वादु छुम तस, पगाह गोछ नु सपदुन ॥

★ ★ ★

## ५. मे छम आश पगहुच

(३)

मे छम आश पगहुच । शुर्यन मोल वात्यम ॥  
 युथुय बोज़ु आलव, त्युथुय ब्रोंठु नेरस  
 रटन नालु मति ज़ोरु, अँद्य अँद्य बु फेरस ।  
 नँविस ताज़ु गासस प्यठुय जाय शेरस  
 शुर्यन मोल वात्यम ॥

थँकिथ आसि आमुत, ग्वडँन्य पाद नावस  
 तु म्वठ दोग दिवान वँल्य् वँली नँदुर पावस ।  
 तु नख्रु चिय गठुर ब्रोंह कनिय नज़रि थावस  
 शुर्यन मोल वात्यम ॥

गठुरि मंज़ नँवी गुल तु गुलज़ार आसन  
 मे छिठ जानि कनु वाजि तूमार आसन ।  
 हँबीबस खतनहॉज कित्य् द्यार आसन  
 शुर्यन मोल वात्यम ॥

यिवुन्य् ईज़ कित्य् अँस्य् पलव नँव्य् बनावव  
 तु कचि पूत्य् जोराह ति क्वरबान थावव ।  
 हबस च़ाटुबाजन शिरीन्य् बॉगुरावव  
 शुर्यन मोल वात्यम ॥

दपान जंग छु व्वथुवुन, पगाह गोछ नु सापदुन ।  
 शुर्यन मोल वात्यम, पगाह गोछ नु सपदुन ॥

★ ★ ★

## ६. जून खँच चोट हिश

दूहु अकि कोहु पँत्य जून खँच चोट हिश  
 नालस छेनिमुच्चु तनि वछु त्रॉविथ  
 रवु तनि हनि हनि दाग नँनिरॉविथ  
 पनु पनु गॉमुच्चु पोम्पूर्य पोट हिश  
 जून खँच चोट हिश, थँचमुच्चु गोट हिश  
 ज़न मोज़ुरेनि कस ताम चँलुरॉविथ  
 ठेक़ुदरन अँक्य थँव पुशिरॉविथ  
 फुटुवॉटिस सुत्य रवपुयाह खोट हिश  
 जून खँच चोट हिश, ब्वछि लँज बालन  
 ओबरन हँच बेयि गँज छयवुरावुन्य  
 वनु विगिन्यव प्योव ज़न व्वथु दानस  
 बतु कुल्य ज़न खँत्य संगरमालन  
 मे ति हँच फाक़ु पँरिस शेछ बावुन्य  
 अँछ फिर्य फिर्य वुछ मे ति असमानस

★ ★ ★ ★ ★

## ७. ल्वकचि छु लखचुन

ल्वकचि छु लखचुन  
 बुमि हुंजि सुमि तल  
 सिरिं प्रज़लवुन  
 ज़न नॉग्यरायस  
 यारि अँकिस तल  
 मनक छु मोठमुत  
 बलुपूरिस छारान हीमाल  
 नतु आसमानस र्वनि दामानस  
 ओबरस क्वछि क्यथ संगरमाल

ल्वकचि छु लखचुन  
 ह्वंजि हुंजि लंजि प्यठ  
 म्वख्तु प्रज़लवुन  
 ज़न मजलूनस नजदु वनस मंज़  
 खाब छु आमुत  
 लॉल छि प्रारान ठरि दिथ बाल  
 नतु ज़न रॉन्न छु बुथि प्यठ तुलमुत  
 शबनम तथ छु बन्योमुत खाल

ल्वकचि छु लखचुन  
 ड्यक कुय टिकु ज़न  
 ताफ प्रज़लवुन  
 संगल दीपुचि र्वनि पदमॉनी  
 प्रागाशन ड्यक म्यूठ छु द्युतमुत  
 नूर जहाना हूर मिसाल

नतु ज़न हरनन क्वलु सरस कुन  
वनु प्यठु नीमुन्न छयफ दिथ छाल

ल्वकचि छु लखचुन  
अथ छुनु म्वलुवुन  
लाल प्रज़लवुन  
गुलि लालस ज़न  
छ्वकुलद वछुकुय  
दाग व्वजुम ह्योत  
दकुलद ज़ूनि  
गाशस गटु हिश नॉली नाल  
नतु शफकन वॅर शामुचि छायि  
कपटिथ पॅतर्यन बिंदर्यन माल

ल्वकचि छु लखचुन  
हंगु तलुकनि कुय  
दूर प्रज़लवुन  
हरम्वखु प्यठुची  
प्रेन्यु शीनुमाने  
वुज़मलि ज़न वुन्यु  
बोसु छु कोरमुत  
बौबुरस प्रारान स्वंदरमाल  
नतु ज़न वनु सुय मंज़ सीताये  
अँश डल आमुत मालामाल

ल्वकचि छु लखचुन  
शाह रगि ह्योर कुन  
लोल प्रज़लवुन  
ज़न देदि म्याने  
वछु तलु रोछमुत  
म्वनि फोल अँछ हुंद  
छेनि मोहबतु सुत्यु औनमुत माल



नतु अकि गॅर्यबेनि कनु मंजु चौरिथ  
फलि फलि तुजमुच्च लेजि किच्च चाल ।

★ ★ ★ ★ ★

# बोम्बुरो बोम्बुरो शामु रंगु बोम्बुरो (ओपेरा "बोम्बुर यँबुरज़ल" से)

.... दीना नाथ नाँदिम ....

बोम्बुरो बोम्बुरो शामु रंगु बोम्बुरो  
किहोज़ि छुख चु यूत नालानो  
हो हो हो हो हो हो हो

हाल बाव पनुनुय हा शामु स्वंदुरो  
अँस्य करोय जान क्वरबानो  
हो हो हो हो हो हो हो

हरदन ज़र्दी फिरवुम चमनस  
बाग मा गछि वॉरानो  
हो हो हो हो हो हो हो

यँम्बुरज़लि ऑविजि ज़ॉविज थफ दिथ  
चोलमुत छु त्रट तूफानो  
हो हो हो हो हो हो हो

फ़ख त्राव टख दिख तूफान वालोन  
हरदुकि तक़दमु सानो  
हो हो हो हो हो हो हो

बागस मागुक्य अरुसरु कासव  
पेश थावोस जुव जानो  
हो हो हो हो हो हो हो

चनमस अँद्य अँद्य ज़ॉविल्य कँड्य, बो  
थावस तीर कमानो  
हो हो हो हो हो हो हो

वछि तलु रछिवुन नार वुज़नॉविथ  
टिकुनावोन तूफानो  
हो हो हो हो हो हो हो

बोम्बुरस यँबुरज़ल बेयि समखावोन  
नेरन प्रॉन्य अरमानो  
हो हो हो हो हो हो हो

तूफान शेतान नरि जंगु फुटरिथ  
सावोन मंज़ मॉदानो  
हो हो हो हो हो हो हो

चमनुक यावुन बेयि वुज़नावोन  
असुनावोन बोस्तानो  
हो हो हो हो हो हो हो

अदु किथु अनि गोट करि केंह जूरत  
प्रेज़ि येलि पोज़ नूरानो  
हो हो हो हो हो हो हो

★ ★ ★

=====

**Poetry of renowned Kashmiri Poets**

**Dina Nath Nadim**

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

**M.K.Raina**

**31.12.2004**

=====